

Литература

1. Беляева Т.М., Потапова А.А. Английский язык за пределами Англии: пособие для студентов педагогических институтов. – Ленинград: Учпедгиз, 1961. – 150 с.
2. Малаховский К.В. История Новой Зеландии. – М.: Наука, 1981. – 236 с.
3. Ошепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. – М.: Глосса-Пресс, 2006. – 336 с.

Бондаренко Е.В., д.ф.н., проф.
Калинина Н.А., аспирант
НИУ «БелГУ», Россия

ОТНОСИТЕЛЬНОЕ РАВНОВЕСИЕ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ: СИНХРОННЫЙ СРЕЗ БАВАРСКОГО ДИАЛЕКТА

Фердинанд де Соссюр впервые выделил два состояния языковой системы: синхронию и диахронию. Дальнейшее развитие системных исследований привело к уточнению и детализации указанных состояний, выделив в них диалектические состояния относительного равновесия и состояние динамического развития. Система языка всегда характеризуется этими состояниями, так как на синхронном срезе обязательно присутствуют накопление инновационных языковых единиц, которые ведут к движению системы. С другой стороны, в диахронии присутствует относительная стабильность. Баварский диалект немецкого литературного языка обнаруживает оба состояния на современном этапе своего развития.

Ключевые слова: синхрония и диахрония, состояние относительного равновесия и динамического развития, языковые элементы, Баварский диалект.

Bondarenko E.V., Kalinina N.A.
Belgorod National Research University, Russia

LANGUAGE SYSTEM RELATIVE BALANCE STATE: SYNCHRONIC CONDITION OF THE BAVARIAN DIALECT

Ferdinand de Saussure was the first linguist who wrote about the two states of the language system: synchronic and diachronic ones. The further development of the systematic linguistic researches has detailed these states, showing that there is a state of the relative balance and a state of the dynamic development. Both states are dialectical. In the state of the relative balance there are innovations, which are new for the language system. In the state of the dynamic development there is stability. Bavarian dialect of the German language proves these facts.

Key words: synchrony and diachrony, a state of the relative balance and dynamic development, language elements, Bavarian dialect.

Великий швейцарский лингвист Ф. де Соссюр, в своем «Курсе общей лингвистики», впервые описал знаменитые дихотомии. Для нашего исследования важна дихотомия: синхрония и диахрония. Эти два состояния языка неразделимы и диалектично связаны друг с другом. Синхронный срез языка есть изучение языковой системы на определенном уровне.

Диахроническое состояние предполагает исследование смен нескольких синхронных срезов во времени. Только детально описанные синхронные состояния языка помогут составить правильное понимание развития языка во времени, т.е. его диахронию [1].

В синхронии отражены все предшествующие и последующие процессы и состояния диахронии. Синхрония не является застывшим состоянием, это всегда процесс творчества, процесс динамический, так как язык, есть всегда «синтетический процесс, состоящий из двух последовательных моментов 1) расчленение бесформенной субстанции звука и мысли, формирование артикулированного звука и языкового понятия; 2) соединение их в единое целое до чистого формирования единого целого» [2].

Синхрония всегда регулярна. Синхронное состояние языковой системы всегда равновесно, благодаря основной коммуникативной функции языка. Предполагается, что синхронная динамика всегда линейна и равновесна в отличие от диахронической, где элемент системного неравновесия и нелинейности ощутим. Разрешение противоречий ведет к языковой изменчивости и движению вперед. Понятия «изменчивости» и «языкового движения» важны для общего постижения эволюции языка, когда во временной перспективе можно увидеть различие языковых форм. «Понятие развития и эволюции должно стать основой лингвистического мышления» [3]. Изменчивость является постоянной характеристикой языка. Состояние языка в какой-либо определенный момент времени не являлось застывшим и неизменным, оно представляло собой очередной этап языковой эволюции. Состояние языка содержит значимые черты языка, характеристики его прошлого и зарождающиеся тенденции его будущего.

«Сегодня мы знаем, что в языке, так же как и в других явлениях жизни, господствует непрерывное изменение, вечное движение, а влияние факторов, в данный момент бесконечно малых, но постоянно действующих, вызывает коренные изменения» [4]. Так подчеркивалась роль даже небольших изменений, которые в будущем могли привести к глобальной языковой трансформации. На синхронном уровне указанные противоречия для носителя языка малоощутимы, но в системе они провоцируют языковые изменения.

Возникновение и включение каких-либо новшеств в систему практически всегда происходит незаметно для говорящих на языке и слабо поддается их контролю или влиянию соответствующих компетентных организаций. Это в большей степени касается просодики и фонологии. Более убедительно эти явления проявляются при анализе языкового материала, с помощью которого доказывается, что развитие лингвистической системы, языковой прогресс зависит как от собственных внутрисистемных закономерностей и тенденций, так и от внешних экстралингвистических факторов. Система языка некоторым образом дистанцируется от внешних влияний, противостоит им, выдвигая свои собственные, внутренние потенции. Существенным для языковой системы является взаимодействие единиц уровней через изоморфно организованные, внутриуровневые и межуровневые связи. Взаимодействуя внутри системы, они

определяют ее целостность и функциональность, обеспечивают ее основную функцию (коммуникативную) [5].

Анализ эмпирического материала Баварского диалекта немецкого литературного языка отчетливо подсказывает, что внутри системы происходит постоянное движение через противоборство уровней: фонемного и морфемного, морфемного и лексемного, лексемного и фраземного, морфемного и фраземного и т.д. Детерминированные взаимосвязи предполагают как их тесное взаимодействие, так и противостояние.

На современном уровне языковой диахронии Баварский диалект наиболее богат лексическими вариантами, которые настолько удалены от норм современного литературного немецкого языка Германии, что представлены в специальных словарях [6]. Язык интернет порталов наиболее чувствителен к языковым изменениям в обществе, так как в форумах и блогах звучит речь обычных носителей языка, которые обсуждают интересующие их темы. Нахождение типичной баварской лексики на обычных сайтах – лучший показатель того, что эта лексика действительно распространена. С научной точки зрения она показывает, что инновации характеризуют лексемный уровень системы Баварского диалекта.

✓ (баварск.) Grüss Gott! = (лит. нем. Герм.) Guten Tag! Здравствуй!

Это приветствие, переводимое как «Здравствуй!», хотя более дословно – «Бог в помощь». Наиболее часто употребляется на территории верхненемецкого языкового ареала, на территории Баварии, Франконии, Швабии и Южного Тироля. Считается, что данное выражение было впервые введено в обиход в XIX в. Оно является укороченной формой устойчивого выражения GrüÙe dich Gott! Да благословит тебя Господь! В данном выражении наблюдается семантическая трансформация глагола, первоначально глагол grüÙen был синонимичен глаголу segnen «благословлять». Сейчас обнаруживается новая сема «приветствовать».

Die Original Burgenlandkapelle unter der Leitung von Robert Payer spielt den Titel: "Grüss Gott, ihr Freunde". Капелла под управлением Роберта Пейера исполняет произведение с названием "Grüss Gott, ihr Freunde". Опубликовано на сайте wn.com/Gruss_Gott 28 февраля 2008г.

Hergolshäuser Musikanten From the Album GrüÙ Gott. Музыканты Хергольцхойзера из альбома «GrüÙ Gott». Опубликовано на сайте wn.com/Gruss_Gott 30 марта 2009г.

GrüÙ Gott, liebe Gäste! Название фильма «Здравствуйте, дорогие гости!»

✓ (баварск.) "Pfiatdi!" = (лит. нем. Герм.) Behüte dich Gott! «Да защитит тебя Господь!» Это выражение употребляется при прощании и является усеченной формой устойчивого словосочетания "Pfiatdi' Gott". Литературный перевод фразы «До свидания!»

Pfiatdi Meissnitzer Band From the Album "Pfiatdi". Песня «До свидания!» в исполнении группы Майснитцер Бенд из одноименного альбома. Опубликовано на сайте wn.com/Gruss_Gott 26 сентября 2012 г.

Grüß Gott Winter, Pfiatdi Herbst. «Здравствуй зима, до свидания, Осень». Это заголовок статьи, которая описывает путешествие в Баварию. Авторы не только красочно обрисовывают красоты Баварии, ее достопримечательности, но и снабжают текст языковым материалом: фразами баварского диалекта, подчеркивая при этом необходимость знания самых важных из них. Опубликовано на сайте karlatravis.blogspot.com/2008/11/gr-gott-winter-pfiat-div ноябре 2008г.

Sabine, pfiatdi! «Сабина, до свидания!» Название любительского фильма на сайте youtube.com/watch?v=K_WA4w76YFo, посвященного провадам главной героини Сабины в Европу на учебу. Лингвистический анализ, как названия фильма, так и его содержания показывает, что действие происходит в южной Германии, так как речь участников фильма содержит лексемы, характерные для территории распространения Баварского диалекта.

✓ (баварск.) A Maß biddscheen. = (лит. нем. Герм.) Einen Liter Bier bitte. «Литр пива, пожалуйста!» Лексема biddscheep представляет собой баварский вариант литературной немецкой лексемы bitte. Может иметь два возможного употребления: в значении «пожалуйста» и в значении «вот, пожалуйста» (когда Вам что-то дают).

A Maß biddscheen! Wer zum Oktoberfest nach München reist, sollte einpaar wenig Vokabeln beherrschen oder aber zumindest ihre Bedeutung kennen. Литр, пожалуйста! Когда Вы едете в Мюнхен на праздник пива Октоберфест, Вам необходимо выучить пару выражений или по крайней мере знать их значение. Опубликовано на сайте gr-online.de/1.3621254, 26 сентября 2013г.

Подводя итоги небольшого исследования лексемного уровня системы Баварского диалекта, следует подчеркнуть, что его синхронное состояние характеризуется двумя тенденциями: стремлением к системе немецкого литературного языка, но и наличием инноваций – лексем, которые отражают реалии жизни баварцев и их культурное наследие.

Литература

1. Соссюр Ф. де Курс общей лингвистики Пер. с фр. Изд.4. 2009. – 256 с.
2. Плоткин 1980 : Плоткин, В. Я. О путях эволюции аналитизма в германских языках / В. Я. Плоткин//Взаимодействие языковых структур в системе : сб. науч. тр. – Л., 1980. – Вып. 4. –С. 58-64.
3. Бондаренко 2008 : Бондаренко, Е.В. К вопросу о саморегуляции языка / Е.В. Бондаренко. // Вестник РУДН, серия «Образование: языки и специальность», № 2, 2008. Научный журнал. – М.: Изд-во РУДН, 2008г. – С. 10 – 14.
4. Crystal D. How Language Works. Overlook. 2006. P. 63.
5. Renn M., König W.Kleiner Bayerischer Sprachatlas. München: Dtv, 2006.
6. Croft, William 2001. Explaining Language Change. An Evolutionary Approach.London: Longman.